

RENSEIGNEMENTS

01 44 78 48 16

www.ircam.fr

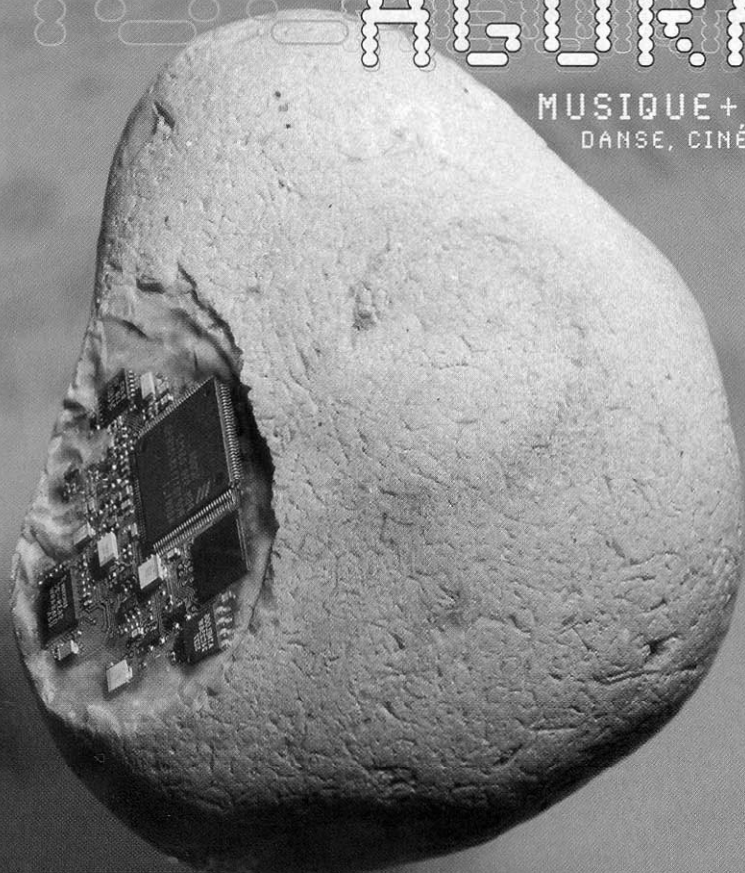
A.M.
ÉQUE

31 MAI AU 15 JUIN 2002

FESTIVAL

AGORA

MUSIQUE +
DANSE, CINÉMA



Les Nuits Agora

Vendredi 7
2002

22 h 30

Centre
Wallonie-Bruxelles

IRC
Ago 2002

ircam
Centre
Domnidou

France Musiques partenaire du
Festival Agora



France
musiques

Retrouvez
les **“Quatuors en création”**
le **“Portrait Helmut Lachenmann”**
et le **“Théâtre de la Voix”**

dans l'émission
“Le Bel Aujourd'hui”
de Jean-Pierre Derrien
Tous les samedis de 22h à 01h du matin

francemusiques.com

France Musiques, plus de 1000 concerts par an

Antipodes



Richard Barrett

Abglanzbeladen...ausinandergeschrieben

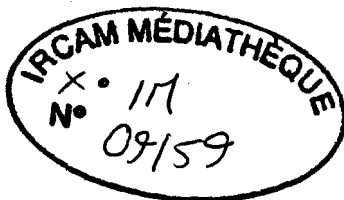
création française

Interference

création française

Liza Lim, *Inguz*

création française



Michael Jarrell, *Assonance VII*

Liza Lim, *Chang-O Flies to the Moon*

création française

Les Nuits Agora

Ensemble Elision

Deborah Kayser, soprano

Paula Rae, flûtes

Carl Rosman, clarinettes

Miki Maruta, koto

Peter Neville, percussions

Rosanne Hunt, violoncelle

Simon Hewett, direction

Vendredi 7
2002

22 h 30

Centre
Wallonie-Bruxelles

Avec le soutien du Commonwealth d'Australie via l'Australian Council,
l'Arts Queensland et l'Université de Queensland

Les Nuits Agora sont réalisées par l'Ircam-Centre Pompidou en
collaboration avec La Muse en Circuit et la Délégation générale / Centre
Wallonie-Bruxelles à Paris.



129
IRC
Ago 2002

Richard Barrett

Abglanzbeladen...ausinandergeschrieben (1992-1997)

Effectif

percussion solo

Durée

10 minutes

Editeur

United Music Publishers, Londres



Cette pièce a été créée le 3 mars 1997 au Festival de Perth par Peter Neville. Il s'agit de la création française.

Abglanzbeladen...ausinandergeschrieben pour percussion forme la base de la première section de *Opening the Mouth*, une contemplation de la poésie de Paul Celan, pour voix, ensemble et électronique, qui a été créée par l'ensemble Elision au festival de Perth en 1997. De nombreuses composantes de *Opening the Mouth* puisent leurs origines dans un voyage que j'ai effectué en Europe de l'Est pendant l'été 1991. Dans un parc surplombant Budapest se tient un mémorial pour les victimes des camps nazis, qui a la forme d'un saule en métal brillant, chaque feuille portant un nom.

Le titre, d'après deux néologismes (« chargé de réflexions...écrit en deux ») trouvés dans différents poèmes de Celan, le mémorial sus-

mentionné (comme il persiste dans la mémoire) et la musique de *Abglanzbeladen...ausinandergeschrieben* forment ensemble une constellation ténue et indescriptible. La première moitié de la composition, pour vibraphone solo, implique l'entremêlement progressif de deux fils, l'un d'accords et l'autre de hauteurs, qui commencent comme des images-miroirs distordues des deux extrémités du clavier. Le second, où sont ajoutés des crotales, des steel drums, un gong et un flexatone, sépare et dissout ces fils.

Richard Barrett

Richard Barrett

Interference (1996-2000)

Effectif

clarinette contrebasse / voix / grosse
caisse à pédale

Durée

10 minutes

Éditeur

United Music Publishers, Londres



Cette pièce est une commande de l'ensemble Elision dédiée à Carl Rosman, le clarinettiste de l'Ensemble. Elle fait partie de Dark Matter, une installation-composition de quatre-vingt-dix minutes écrite pour dix-huit musiciens et électronique, en cours de réalisation en collaboration avec l'artiste Per Inge Bjørlo et l'ensemble Cikada d'Oslo. Cette pièce a été créée le 14 mai 2000 par Carl Rosman à Brisbane en Australie. Il s'agit de la création française.

Le titre de *Interference* se réfère aux motifs produits par les faisceaux interactifs de la radiation électromagnétique ou des particules subatomiques, comme dans le fameux « two-slit experiment ». Cette expérience, simple et franche, a néanmoins des implications profondes et irrésolues sur la nature de la réalité physique, menant à la mystérieuse et irrésolue question concernant ce qui s'est

« réellement passé » au niveau quantique de l'espace et du temps. De telles idées imprègnent la structure de la composition de différentes manières. Il s'agit, dans un autre sens, d'un travail de spéculation, en cela que la clarinette basse est elle-même un instrument relativement « inconnu », spécialement en solo, même s'il y a eu de remarquables contributions, mais isolées, de musiciens tels que Anthony Braxton et Peter Van Bergen. La plupart du matériau est issue d'un travail avec Carl Rosman, qui suggéra notamment l'extension « prothétique » de l'instrument par la voix du musicien (avec un registre de quarte et demi octaves) et une grosse caisse à pédale. Ma principale intention était de découvrir ou de développer une « virtuosité » inhérente à l'instrument et ensuite de l'extrapoler vers un extrême quasi absurde. Le matériau musical émerge d'une confrontation entre cet instrumentalisme développé et un complexe réseau structurel de symétries et de « variations ». Le texte latin de la partie vocale provient d'un poème de Lucretius *De rerum natura* (« De la nature des choses ») et décrit la destruction soudaine et violente du monde ; les circonstances et les raisons pour lesquelles elle a eu lieu ne sont pas claires, étant donné que les lignes cruciales qui précèdent le fragment choisi ont été perdues.

Richard Barrett

Liza Lim

Inguz (1996)

Effectif

clarinette en la
violoncelle

Durée

7 minutes

Editeur

Ricordi, Milan



Cette pièce a été créée le 25 novembre 1996 par Carl Rosman et Rosanne Hunt à la Sendersaal, à la Radio de Brême en Allemagne. Inguz est dédiée à la clarinettiste Catherine McMorkill et au violoncelliste Chris Lockhart Smith à l'occasion de la naissance de leur fille Ariane. Il s'agit la création française.

Inguz (fertilité) date de 1996 et suit la même inspiration que les œuvres *Koto* et *Street of Crocodiles* – en fait, l'œuvre s'inspire d'une étude pour violoncelle non publiée écrite en préparation de *Street of Crocodiles*. Le titre se réfère à une rune Viking symbolisant la fertilité, qui est associée à « la lune, l'intuition et le désir d'harmonisation dans les relations personnelles ». *Inguz* est une étude intime des sonorités du violoncelle et de la clarinette. Elle explore les caractéristiques similaires et contrastées de ces instruments

au milieu d'une narration alternant mobilité et immobilisme, le produit de congruences et divergences passagères de hauteur et de rythme. A certains moments, les timbres des instruments sont virtuellement indiscernables, l'un s'élevant par rapport à l'autre ou s'entremêlant avec l'autre ; à d'autres moments, les contrastes du timbre et du registre sont extrêmes. Liza Lim conçoit son travail comme le *alap* d'un raga indien, dans lequel la musique a pour but d'accorder les instruments et d'instaurer une ambiance.

Malcolm Gillies

Michael Jarrell

Assonance VII (1992)

Effectif
percussion solo

Durée
10 minutes

Editeur
Henry Lemoine, Paris



Cette pièce est une commande de l'Association des Musiciens suisses et du Centre International de Percussions (CIP, Genève), pour le Concours International d'Exécution Musicale Percussion (CIEMP) de 1992. Elle a été créée en août 1992 au CIEMP à Genève par Takafumi Sujimoto.

« Ce qui m'importe, c'est de travailler avec des éléments que je maîtrise de mieux en mieux, d'atteindre une certaine fluidité et d'établir une continuité significative entre les œuvres ». (Michael Jarrell)

Cette continuité entre les œuvres trouve son apogée dans les *Assonances*, une série d'œuvres commencée en 1983. Concentrées sur une idée et évoluant librement à l'intérieur de celle-ci, les *Assonances*, « cahiers d'esquisses » du compositeur, réactivent

simultanément la notion de cycle des *Sequenze* de Berio et la notion d'auto-analyse des *Chemins* : « re-regarder le texte musical, reprendre des éléments et des expériences, varier la couleur instrumentale », tel est donc l'enjeu de ces œuvres.

« Les vers des plus anciens poèmes français n'ont pas de rimes, mais seulement des assonances. On dit que deux vers assonnent entre eux quand leur dernière voyelle accentuée est la même voyelle. Il n'est pas nécessaire que les phonèmes ou sons qui suivent ou précèdent immédiatement cette voyelle se ressemblent ou soient absolument différents dans les deux vers. Peu importe l'orthographe, mais il est indispensable que ces voyelles se prononcent pareillement, qu'elles aient le même timbre. » (Michael Jarrell)

Liza Lim

Chang-O Flies to the Moon (1999)

Effectif
soprano
flûte basse
koto
violoncelle
percussion

Durée
12 minutes

Editeur
Ricordi, Milan



Cette pièce est la scène 6 de l'opéra Moon Spirit Feasting de Liza Lim et a été créée le 19 septembre 1999 au Old Museum à Brisbane en Australie. Il s'agit de la création française.

L'opéra *Moon Spirit Feasting* s'inspire des versions nombreuses et souvent contradictoires de l'histoire de Chang-O – la femme qui vola « l'herbe de l'immortalité » à son mari le roi-archer Hou Yi, puis partit en exil sur la lune. La structure de l'opéra peut être décrite comme une série de rencontres ritualistes avec les ombres qui prolifèrent dans les interstices de ces différentes histoires. Dans la scène 6, Chang-O pour la première fois raconte sa propre histoire de la transformation qui s'opéra lorsqu'elle fit son ascension vers la lune.

Liza Lim

Texte de Beth Yahp

Transformation Song

She is the moon-heart's furnace, brooding.
Her Fortune's flown, arrows pursuing.
Mouthless, throatless, she gorges sun and
moon.

I take the Herb of Immortality.
I fly up to the moon.

I, Chang-O, turn myself
Into
my
self.

Moon toad, moon shiver
-unmanageable creature!

Celestial birds, I have your reason.
Your wishbone blazing.
Alchemy of feathers
Wind-heart tremors.

Earth falls away
Miscarried weight
Of ancestors.

Amorphous clouds, I am with you.
I unskin your scruples.
Your airborne gravity

propels me.

Earth falls
A bride disrobing.

I seize your secret, Immortal Heavens,
while your jury's out hanging.
Your quarrel
quickens my slipstream.

Earth
Bound
exile.

Before my blood and spirit fused,
I was already burning.
Womb ice wanting
Pregnant with fire.

Restless ghost, I recognise you.
Once we suckled like sisters.
Your breath, my boldness.
Your sting, my sinew.

I rise
I ripple
I reach

I resonate
I relinquish
I face
I embrace you.

Les compositeurs

Richard Barrett

Né à Swansea en 1959, Richard Barrett étudie la génétique à l'University College de Londres et la composition avec Peter Wiegold de 1980 à 1983, puis poursuit une formation auprès de Brian Ferneyhough et Hans-Joachim Hespos aux cours d'été de Darmstadt en 1984. Ses compositions ont reçu le prix Kranichstein (1986) et le prix Gaudeamus (1989). Il est à la faculté de composition à Darmstadt de 1986 à 1994 et enseigne la composition à la Middlesex University à Londres de 1989 à 1992 et la composition et l'interprétation électronique à l'Institut de Sonologie au Conservatoire Royal de La Haye de 1996 à 2001. Il fut codirecteur (avec Roger Redgate) de l'Ensemble Exposé depuis sa création jusqu'en 1993. En 2001-02, il est invité par le DAAD de Berlin. Ses compositions sont jouées dans de nombreux pays par des solistes et ensembles renommés. Il collabore avec Elision depuis 1990 sur des projets pour ensemble et pour solistes, avec plus récemment *Dark Matter* pour voix, instruments et électronique en collaboration avec l'ensemble Cikada (Oslo) et l'artiste Per Inge Bjørlo. En 1997-98, il est en résidence à l'Ensemble Champ d'Action, pour lequel il compose l'œuvre musicale et théâtrale *Unter Wasser*, sur un texte de Margret Kreidl. Ses projets incluent un quintette pour piano pour Ian Pace et le Quatuor

Arditti, un troisième quatuor à cordes pour le Quatuor Kairos, un duo électro-instrumental avec la violoncelliste Arne Deforce et une nouvelle œuvre pour orchestre. En tant qu'interprète de musique électronique, il travaille depuis 1986 dans le duo Furt avec Paul Obermayer et depuis 1994 en duo avec Ute Wassermann. Il est également joué avec de nombreux improvisateurs comme George Lewis, Evan Parker, Peter van Bergen, Mary Oliver, Michael Vatcher et le Music in Movement Electronic Orchestra, ainsi qu'avec les ensembles Elision, Champ d'Action, Réservoir, Hermes, Cikada, Mosaik et Mikrophonie. En parallèle, il est aussi impliqué dans des projets de développement de musique solo pour électronique *live*, avec des concerts au festival de Witten et au festival Inventionen à Berlin en 2002.

Michael Jarrell

Né à Genève en 1958, Michael Jarrell étudie la composition dans la classe de Eric Gaudibert au Conservatoire de Genève et lors de divers stages aux Etats-Unis (Tanglewood, 1979). Il complète sa formation à la Staatliche Hochschule für Musik de Freiburg im Brisgau, auprès de Klaus Huber. Depuis 1982, son œuvre a reçu de nombreux prix : prix Acanthes (1983), Beethovenpreis de la Ville de Bonn (1986), prix Marescotti (1986),

Gaudeamus et Henriette Renié (1988), Siemens-Förderungspreis (1990). Entre 1986 et 1988, il séjourne à la Cité des Arts à Paris et participe au stage d'informatique musicale de l'Ircam. Il est ensuite pensionnaire de la Villa Médicis à Rome en 1988-89, puis membre de l'Istituto Svizzero di Roma en 1989-90. D'octobre 1991 à juin 1993, il est compositeur résident à l'Orchestre de Lyon. Depuis 1993, il est professeur de composition à la Hochschule für Musik de Vienne. En 1996, il est accueilli comme compositeur en résidence au festival de Lucerne, puis est célébré lors du festival Musica Nova Helsinki, qui lui est dédié en mars 2000. Michael Jarrell fait partie de ces compositeurs qui ont su modeler le visage de la création musicale liée aux nouvelles technologies, tout en restant indépendant et en sachant cultiver une totale liberté d'expression.

Liza Lim

Née en 1966 à Perth en Australie, Liza Lim étudie la composition avec Richard Hames et Riccardo Formosa en Australie et avec Ton de Leeuw aux Pays-Bas. Ses récents projets se sont concentrés sur l'esthétique chinoise, les pratiques de concert et la traduction des traditions dans les cultures de la diaspora. Elle reçoit de nombreuses commandes et est jouée en Europe et en Australie par des

ensembles comme l'Ensemble Intercontinental, l'Ensemble Modern, l'Ensemble Elision, Synergy Percussion, le Quatuor Arditti et par des orchestres comme l'Australian Chamber Orchestra, le Los Angeles Philharmonic, les orchestres de la SWR, de la WDR (Allemagne), de la BBC et de l'ABC (Grande-Bretagne). Elle travaille majoritairement avec l'ensemble Elision, ses projets majeurs étant les deux opéras *The Oresteia* (1993) et *Yuè Ling Jié (Moon Spirit Feasting)* (1999). Elle reçoit de nombreuses récompenses notamment le Young Australian Creative Artist Fellowship en 1996. Ses œuvres sont publiées par Ricordi à Milan et ses enregistrements sont disponibles chez différents labels : *The Oresteia & Garden of Earthly Desire* (Elision, Dischi Ricordi), *The Heart's Ear* (musique de chambre jouée par Elision et l'Ensemble Modern, ABC-Classics). Elle habite à Brisbane en Australie.

Les interprètes

Ensemble Elision

Créé en 1986, l'ensemble Elision est le premier ensemble australien de musique nouvelle. Quatorze disques et quarante-quatre commandes internationales ont été soutenues par des organisations en Angleterre, au Canada, en Hollande, en France et au Japon. L'ensemble joue pour le Théâtre Hebbel de Berlin, le Wien Modern, le Huddersfield Festival, la WDR, la Deutschlandfunk, la Radio Bremen, le Musica nel nostro Tempo, Ars Musica, l'Ultima Festival et Ny Musikk. Il a développé des projets innovants en matière d'opéra contemporain, d'installation sonore, d'improvisation et de musique électronique, ainsi qu'un répertoire d'œuvres combinant des instruments de diverses traditions occidentales et asiatiques. Au total, cela représente plus de cent-vingt œuvres créées. Ses projets les plus importants sont la performance-installation de *Opening of the Mouth* avec Richard Barrett et *CROW*, *Lament of Desire* avec le compositeur Timothy O'Dwyer et l'artiste visuel Araya Rasdjarmrearnsook, et en 1999 une série de concerts et d'installations pour la troisième triennale Asie-Pacifique pour les arts visuels à Brisbane incluant les artistes Heri Dono et Judith Wright. *Yuè Ling Jié (Moon Spirit Feasting)*, un opéra rituel de rue de Liza Lim (musique) et Beth Yahp (livret) a été créé aux festivals d'Adélaïde et de Melbourne. Plus récemment,

Dark Matter du compositeur Richard Barrett, de l'artiste visuel Per Inge Bjørlo et du Cikada Ensemble de Norvège a été créé au Brisbane Powerhouse. Elision a travaillé avec les chefs Robert Casteels, Denis Cohen, Christian Eggen, Mark Foster, Sandro Gorli, Simon Hewett, Dominique My, Carl Rosman et Pierre-André Valade. Il a également mené des collaborations avec l'Ensemble Modern, les ensembles Ictus et Cikada. Depuis 1996, Elision réside à l'Université de Queensland avec le soutien du Vice Chancelier, John Hay. L'Ensemble est à présent formé de vingt-deux musiciens originaires majoritairement de quatre capitales australiennes, Pékin, San Diego et Amsterdam. Elision est financé par The Australia Council, sa fondation pour les arts, l'Etat de Queensland par l'Arts Queensland et l'Université de Queensland.

Simon Hewett, chef d'orchestre

Simon Hewett étudie la clarinette et la direction d'orchestre à l'Université de Queensland, et après avoir obtenu une bourse du DAAD du Gouvernement Allemand, il poursuit ses études à la Franz Liszt Hochschule für Musik à Weimar. Il dirige pour la première fois Elision à la création de *Opening of the Mouth* de Richard Barrett au Perth Festival en 1997, joue depuis avec l'ensemble dans les plus grands festivals australiens et parti-

cipe à leurs tournées en Corée pour les journées mondiales de la musique ISCM (1997) et en Europe (Ars Musica, Ars Nova, Radio Bremen, 1998). Simon Hewett dirige la création de *Moon Spirit Feasting* de Liza Lim à l'Adelaide Festival en 2000 puis au Melbourne Festival (2001), au Théâtre Hebbel à Berlin, au Zurich International Festival et au Théâtre Saitama à Tokyo (2002). Pendant ses études en Allemagne, il apparaît avec le Jena Philharmonic et le Pecs Symphony Orchestra, puis en Australie dirige le West Australian Symphony Orchestra et le Queensland Symphony Orchestra. En 2003, il sera l'assistant du chef d'orchestre de l'Australian Opera.

Equipes techniques

Centre Wallonie-Bruxelles

Alain Moors, directeur technique
Rodolphe Rosillette, Paul-Ally Mouinou,
Christian Cornano, régisseurs
Abderaman Bourlhem, assistant vidéo

Ircam

Marc Richaud, régisseur général
Mathieu Farnarier, ingénieur du son

Festival Agora

Prochains concerts et spectacles

8 juin	19h	Ircam	Spectacle Sylvain Prunec, Françoise Rivalland, Hans Tutschku
8 juin	20h30	Centre Pompidou	Concert Ensemble Modern
8 juin	22h30	Centre Wallonie-Bruxelles	Nuit Agora : Louis Sciavis, Cécile Daroux
10 juin	20h30	Théâtre des Bouffes du Nord	D'Alep à Séville (Sonia Wieder-Atherton)
11 juin	20h30	Ircam	Concert Marco Stroppa
12, 13 juin	20h30	Centre Pompidou	Spectacle Mié Coquempot et PerMagnus Lindborg
13 juin	22h30	Centre Wallonie-Bruxelles	Nuit Agora : spectacle Karine Ponties, Cécile Loyer, Jan Kuijken
14 juin	20h30	Forum des images	Spectacle film et musique <i>live</i> : <i>Sound on Film Live</i>
14 juin	22h30	Centre Wallonie-Bruxelles	Nuit Agora : spectacle Ensemble Sphota
15 juin	18h30	Ircam	Vues sur cours : créations mondiales des étudiants du cursus
15 juin	21h	Ircam	Vues sur cours : créations mondiales des étudiants du cursus

Rencontres (entrée libre)

8 juin	18h	Ircam	Michael Jarrell, Rebecca Saunders
10 juin	18h	Ircam	S. Prunec, F. Rivalland, P. Béziat
11 juin	18h	Ircam	Mié Coquempot, PerMagnus Lindborg
12 juin	18h	Ircam	Ensemble Sphota
13 juin	18h	Ircam	Lee, Schweiger, Sosa, Tallgren
14 juin	18h	Ircam	Kahn, Livorsi, Omura, Schneller, Spiropoulos
15 juin	16h30	Ircam	Conférence : <i>Vers un espace trans-artistique ?</i> avec P. Alféri, G. Aperghis, M. Bozonnet, A. Fleischer, C. Le Prado, F. Rivalland, B. Stiegler

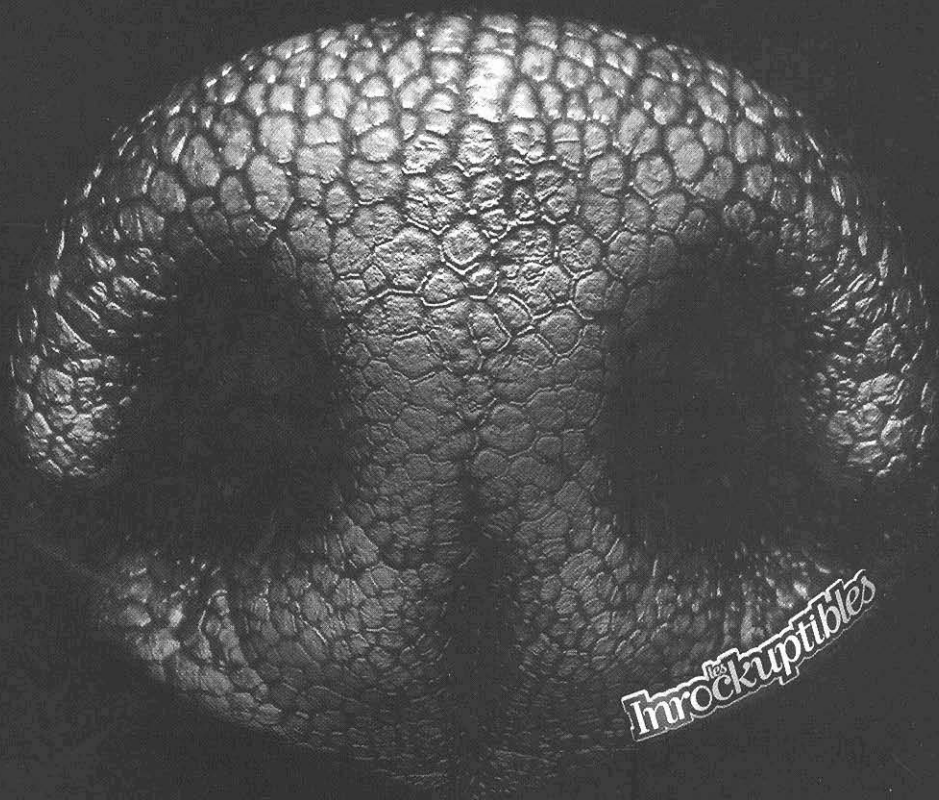
Exposition (entrée libre)

Du 1^{er} au 17 juin, Centre Pompidou, 11h-22h, sauf le mardi
MW Fragments, exposition de photographies Isabelle Waternaux / Mathilde Monnier

Locations et renseignements à l'Ircam ainsi qu'au 01 44 78 48 16.

MÉTAMORPHOSE

Le même flair en plus gros



Les Inrockuptibles

120 pages de musique, cinéma, livres, arts, société et un guide télévision complet. Tous les mercredis. 2,90 €



Agora 2002

est produit et organisé par

I'Ircam - Centre Pompidou

en collaboration avec

Les Spectacles vivants - Centre Pompidou

Le Théâtre des Bouffes du Nord

La Cité de la Musique

Le Forum des images

La Délégation générale / Centre Wallonie-Bruxelles à Paris

La Muse en Circuit

AVEC LE SOUTIEN DE

Adami (*Administration des droits des artistes et musiciens interprètes*)

SACD (*Société des auteurs, compositeurs dramatiques - Action culturelle*)

Sacem (*Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique*)

Ambassade d'Australie à Paris

British Council

Istituto Italiano di Cultura

Laboratoires Dupon

Maison Heinrich Heine

Ministère des Affaires étrangères de Norvège

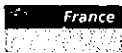
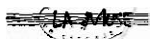
Pro Helvetia, Fondation suisse pour la musique

L'Ircam

association loi 1901, organisme associé au Centre Pompidou, est subventionné par le ministère de la Culture et de la Communication (Direction des affaires générales, Mission de la recherche et de la technologie et Direction de la musique, de la danse, du théâtre et des spectacles).



DUPON



Irreductibles

MOUVEMENT